

4.o Comunicato stampa – aggiornamento del 18 Aprile 2013

“A/POLIS – Pensieri dell’esilio”

ChiassoLetteraria - 8. Festival internazionale di letteratura, 1-2-3-4-5 maggio 2013

Un teatro art-déco, un’officina trasformata in sala espositiva, un magazzino della stazione attraversato dallo stridio dei treni e ancora pub irlandesi e tipografie sono questi i luoghi urbani dal fascino sommerso ma vivido che connotano ChiassoLetteraria.

Un festival pulsante che ha saputo acquistare credibilità negli ambienti culturali e nel pubblico ormai numerosissimo, grazie ad una programmazione non scontata e di qualità, che ha visto succedersi in incontri indimenticabili autori come Abraham Yehoshua, Peter Bichsel, Josephine Hart, Arto Paasilinna, Patrick McGrath.

L’ottava edizione - dall’1 al 5 maggio 2013 – avrà come tema l’esilio, senza retorica, ma con il desiderio di ridare dignità e centralità alla parola e alla buona letteratura. Una ventina gli scrittori internazionali tra i quali Andreï Makine, Zeruya Shalev, Melinda Nadj Abonji (in collaborazione con Literaturhaus di Zurigo), Carmine Abate, Kader Abdolah, Yusuf Yesilöz, Vinicio Capossela, la cantante maliana Fatoumata Diawara e molti altri.

Gli incontri sono in lingua originale, con traduzione in italiano. Diversi poi gli appuntamenti collaterali: reading, concerti, mostre, video, djs, ecc. Un festival a misura d’uomo, che persegue con passione e impegno l’incontro tra persone. Senza scopo di lucro (l’entrata è libera!). Programma e informazioni: www.chiassoletteraria.ch .

.....

L’OTTAVA EDIZIONE DI CHIASSOLETTERARIA, festival internazionale di letteratura, con la presenza di scrittori di rilievo internazionale, avrà luogo a Chiasso, sul confine italo-svizzero, nei giorni **1-2-3-4-5 maggio 2013**. Il tema della VIII. edizione è l’esilio; il titolo “A/POLIS – Pensieri dell’esilio”.

L'**esilio** è una condizione di sradicamento, privazione e non-appartenenza per molti popoli e esseri umani. L'esilio è patria di scrittori, pensatori, artisti (da Ovidio, Dante, Nietzsche, Mann, Brecht, Nabokov, Cortazar a tanti scrittori contemporanei). La condizione di esule contiene molte sfaccettature, sia esistenziali, che stilistiche e letterarie (esiste una letteratura dell'esilio?). Ovunque e da sempre gli esuli sono oggetto di particolare attenzione e controllo, non di rado assumono il ruolo di capro espiatorio, ma sono anche soggetto di profondi cambiamenti e portatori di sguardi altri. Riconoscere dignità alle voci dell'esilio – rivendicare una letteratura dell'esilio - risulta essere allora una priorità culturale e civile, non fosse altro che per non disconoscere il nucleo stesso di profonda solitudine che ci compenetra e ci accomuna.

GLI AUTORI PRESENTI

Per l'**edizione 2013**, si preannuncia un programma con una ventina di autori, poeti, artisti, saggisti di primo piano sia svizzeri che internazionali: lo scrittore iraniano **Kader Abdolah** (*La casa della*

moschea, Scrittura cuneiforme) che da anni ha trovato rifugio in Olanda dove è uno degli autori più

significativi; la scrittrice israeliana **Zeruya Shalev** (celebre e celebrata per *Una relazione intima*, ma che a Chiasso presenterà l'opera toccante *Quel che resta della vita*, appena uscita); il più francese degli scrittori russi e tra gli scrittori contemporanei più raffinati **Andreï Makine**, già premio Goncourt con *Il testamento francese*, che presenterà *Une femme aimée*, grande successo di critica e di vendite dalla sua uscita in Francia a gennaio, ancora inedito in lingua italiana, **Gabriela Adameşteanu**, autrice considerata tra i più importanti scrittori rumeni contemporanei ed esponente di spicco del mondo culturale del suo paese (*Una mattinata persa* e *L'incontro*, dove tratta con grande spessore letterario il tema dell'esilio); una delle voci più autentiche della letteratura italiana **Carmine Abate** (premio Campiello 2012 con *La collina del vento*); tra gli scrittori svizzeri, parteciperanno l'autrice svizzera nata in Voivodina **Melinda Nadj Abonji** (con *Tauben fliegen auf* Libro svizzero dell'anno 2010 e Libro tedesco dell'anno 2010!) **Yusuf Yeşilöz** (scrittore e regista d'origine curda, molto attento alle tematiche dell'esilio) e **Jean-Luc Benoziglio**, da diversi anni una delle voci più originali della letteratura svizzera (*Il re di Francia. Seguito e fine*, recentemente da Casagrande). Ospiteremo inoltre un'intervista al prof. **Gino Ruozzi** (Uni Bologna) su **Ennio Flaiano** (*Flaiano, un marziano ovunque*) e un'intervista al *ginnasta del rebetiko* **Vinicio Capossela**, uno dei musicisti che per pensiero apolide e scelte di vita audaci non poteva mancare in un festival dedicato all'esilio.

Alla poesia, è dedicata una speciale "Carta bianca" curata da **Fabio Pusterla** alla quale parteciperanno tre affermati poeti dialettali italiani: **Franca Grisoni**, poeta dal linguaggio minimale e dai toni antideclamatori, **Edoardo Zuccato**, che si esprime con divertita e colorita spavalderia nel sapido dialetto altomilanese e **Fabio Franzin**, che unisce al parlato quotidiano i ricordi dei trovatori provenzali e che mescola con trepidazione tracce di civiltà contadina con i ritmi convulsi del Nord-Est italiano. Inoltre alla letteratura della Svizzera italiana sono dedicate tre finestre speciali: la prima, con gli autori di due delle raccolte di poesie più interessanti uscite lo scorso anno: **Massimo Daviddi** (*Il silenzio degli operai*, Premio federale di letteratura 2012) e **Vanni Bianconi** (*Il passo dell'uomo*); la seconda con la partecipazione di Tommaso Soldini (in occasione dell'uscita di *Uno per uno*); la terza con la presentazione del libro *Shaitan* di **Marco Alloni**, romanzo "eretico" che già sta facendo discutere. Una novità è l'incontro volto a coinvolgere in particolare i giovani curato dagli studenti del corso "Letteratura italiana e letterature europee" del Liceo Lugano 1, che, seguiti dal poeta e professore Fabio Pusterla, incontreranno lo scrittore **Eraldo Affinati** (*La città dei ragazzi*), dopo averne analizzato i libri durante l'anno.

Altri eventi

MERCOLEDÌ 1 MAGGIO, ore 17.30.

IL Cinema Teatro di Chiasso ospiterà la messa in scena di un'opera inedita scritta appositamente per Chiasso/Letteraria dalla scrittrice bosniaca, da anni residente in Italia: **Elvira Mujčić** (*E se Fuad avesse avuto la dinamite? La lingua di Ana*), dal titolo *I quaderni di Nisveta*. Un testo intenso, a tratti ironico, sulla guerra, la fuga dal proprio paese e sulla fragilità dell'essere sospesi tra due mondi, senza reale possibilità di ritorno, ma anche senza possibilità di essere compresi fino in fondo per quello che si è veramente; eppure, nonostante tutto, aperto alla vita, alla possibilità. La drammaturgia e il progetto sono di Valentina Bartolo e Alan Alpenfelt. Interpreti: Valentina Bartolo, Silvia Grande, Giulia Valenti. Con il sostegno di Chiasso, culture in movimento e dell'Associazione degli Amici del Cinema Teatro di Chiasso.

La rappresentazione sarà seguita da un incontro tra l'autrice e la magistrata **Carla Del Ponte**, che è stata procuratore generale del Tribunale penale internazionale per l'ex-Jugoslavia dal 1999 al 2007 e che, dal settembre 2012, è membro della Commissione d'inchiesta per la Siria istituita dal Consiglio ONU sui diritti umani.

La serata si concluderà alle 21.00 al Pub Murrayfield con un concerto dell'artista uruguayana **Rossana Taddei** (chitarra e voce) che si esibirà con il progetto "MINIMALmambo" in compagnia dell'apprezzato batterista-percussionista Gustavo Etchenique. Una mistura di musica popolare uruguayana imbevuta di sonorità rock, jazz e pop.

GIOVEDÌ 2 MAGGIO, ore 18.00.

Alla **Galleria Mosaico** s'inaugura la mostra collettiva **Così lontano, così vicino** curata da Gianna Macconi Paltenghi che coinvolgerà artisti svizzeri e internazionali – Simona Bellini, Luigi Boccadamo, Aziz Elhihi, Al Fadhil, Mirella Marini, Simonetta Martini, Benno Meuwly, Ro Milan, Curt Walter – che esporranno opere sul tema dell'esilio (aperta fino al 7 giugno, mart-sab 15-18.30); All'inaugurazione, intervento del poeta e scrittore ticinese **Tommaso Soldini**, che presenterà il suo libro in uscita *Uno per uno*, ed. Casagrande).

Alle 20.30, nel **Foyer del Cinema Teatro**, avrà luogo l'incontro **Il libro nell'era digitale** sul passaggio al digitale che ha ormai investito tutti i settori dell'industria culturale, dalla musica alla TV, passando per il giornalismo e i libri, e spesso difficile da decifrare. **Paola Dubini**, docente associato dell'Università Bocconi di Milano e studiosa dei modelli di business nelle filiere dell'informazione e della comunicazione, aiuterà a decifrare questi cambiamenti investigando "l'economia dei libri e il loro valore, che va ben oltre la loro economia". Seguirà una tavola rotonda con vati ospiti moderata da Sebastiano Marvin. L'incontro è organizzato da AdS, Autrici e Autori della Svizzera, l'associazione nata nel 2002 dalla fusione del Gruppo di Olten e della Società svizzera degli scrittori

VENERDÌ 3 MAGGIO. Ore 18.30:

INAUGURAZIONE DEL FESTIVAL alla presenza del consigliere di Stato **Manuele Bertoli**, a cui farà seguito un incontro-intervista con **Vinicio Capossela** (al termine dell'intervista verrà presentato un estratto di 10 minuti dal suo film-documentario sulla crisi greca e sul rebetiko. Seguirà, un **rinfresco** aperto al pubblico.

21.00 ospiteremo, in collaborazione con il Centro culturale di Chiasso il concerto della cantante maliana **Fatoumata Diawara**, una degli astri nascente della musica africana contemporanea, ma cantante perseguitata e costretta alla fuga dal suo paese a causa del conflitto in corso in Mali. Biglietto: fr. 25.- (20 euro). Informazioni a: www.chiassocultura.ch

È inoltre possibile iscriversi alla "**Cena armena, con scrittore e scrittrici**", **alla presenza degli ospiti** (e con un'intervista a **Sonya Orfalian** autrice del gustoso *La cucina d'Armenia. Viaggio nella cultura culinaria di un popolo*) prevista per **SABATO 4 MAGGIO**, alle 20.00, al ristorante Moevenpick di Chiasso (prenotazione direttamente al ristorante: tel. 091.682.53.31; hotel.touring@moevenpick.com).

SABATO 4 MAGGIO, ore 13.30

Al Magazzino 6 della Stazione FFS di Chiasso, verrà presentata in anteprima la preview di **I am here now – Racconti sui giovani esuli dalle terre dell'ex-Jugoslavia**. Il progetto – curato da **Alan Alpenfelt** - si avvicina alle storie di persone fuggite dal conflitto balcanico e giunte in Svizzera ancora in tenera età, con la guerra come matrice con la quale convivere. www.iamherenow.ch.

DOMENICA 5 MAGGIO, ore 19.00

Al Magazzino 6 della stazione ferroviaria di Chiasso avrà luogo un'**intervista-concerto**, organizzata in collaborazione con l'Associazione Espérance ACTI (Aiuto e cooperazione fra Ticino e Indocina), con uno dei personaggi meno scontati del panorama musicale italiano **Oliviero Malaspina**, ultimo collaboratore di Fabrizio De André per l'album inedito *Notturni*, ma anche pluripremiato cantautore (*Benvenuti mostri*) e poeta in proprio (*Il ballo della fanciulla in fiamme*). Oliviero Malaspina sarà accompagnato da **Michele Ascolese**, storico chitarrista di Fabrizio De André e uno tra i più straordinari chitarristi italiani.

PROGRAMMA DETTAGLIATO CONSULTANDO IL SITO E NEL COMUNICATO ALLEGATO IN CARTELLA STAMPA

INOLTRE

È stato attivato il **blog**, dove il pubblico è invitato a partecipare: blog.chiassoletteraria.ch. Il blog, curato da un gruppo di giovani coordinati da Manuela Fulga, vuole porsi come un'occasione di condivisione e coinvolgimento di un pubblico giovane (ma non solo).

Inoltre, in occasione del festival verrà pubblicata una **“rivista immaginifica”** con contributi di scrittori, saggisti e giornalisti sul tema dell'esilio che verrà distribuita in diecimila copie nelle librerie, musei, caffè del Cantone.

Il **festival è organizzato a titolo di volontariato dall'omonima associazione Chiasso/Letteraria** e da un apposito comitato scientifico, con il sostegno del Comune e del Centro culturale di Chiasso, del Cantone Ticino, dell'Ente turistico del Mendrisiotto e Basso Ceresio, dell'AGE S.A.e di diversi sponsor privati e pubblici. Media-partner sono la Rete DUE della RSI, presente al Festival con una postazione “live” ed un'apposita tavola rotonda, Pulp libri, e Extra e Corriere del Ticino. Tra i nuovi partner segnaliamo il P.E.N. International Centro della Svizzera italiana e retoromancia e la Literaturhaus di Zurigo.

L'entrata al festival è gratuita (ad eccezione dell'anteprima del 1 maggio e del concerto di venerdì 3 maggio al Cinema Teatro).

Maggiori **informazioni e documentazione** al sito: www.chiassoletteraria.ch (dal quale sono pure scaricabili in alta definizione le foto degli scrittori, le schede e il programma, nonché le cartoline e il logo del festival)

Chiasso, 18 aprile 2013

UFFICIO STAMPA CHIASSOLETTERARIA
Laboratorio delle Parole di Francesca Rossini
CH-6830 Chiasso / I - 40128 Bologna
notizie@laboratoriodelleparole.it
Mob. +41 77 417 93 72
Tel. +39 051 6311504 - Cell. +39 335 541 13 31
www.laboratoriodelleparole.it